Porównanie tłumaczeń Psalmów 55:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty, Boże, strącisz ich w otchłań zagłady; Ludzie żądni krwi oraz zdrajcy nie dożyją połowy swoich dni,\* Lecz ja będę ufał Tobie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty ich, Boże, pogrążysz w otchłani zagłady; Mordercy i zdrajcy nie dożyją połowy swoich dni, Ale ja będę ufał Tobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty, o Boże, ich wtrącisz do studni zatracenia; mężowie krwawi, podstępni nie dożyją połowy dni swoich, ja zaś nadzieję pokładam w Tobie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty, Boże, strącisz ich w dół zagłady; Ludzie krwawi i zdradliwi nie dożyją połowy dni swoich. Lecz ja tobie ufam. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A Ty, Boże, strącisz ich w dół zagłady. Żądni krwi i fałszywi nie przeżyją połowy swych dni. Ja zaś w Tobie pokładam nadzieję. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty, Boże, wtrącisz ich w dół zagłady. Ludzie krwawi i podstępni nie dożyją połowy dni swoich. Ja zaś zaufałem Tobie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak więc, o Boże, strąć ich do grobu zagłady! Mężowie krwi i kłamstwa nie dożyją połowy swych dni. Ja jednak mam nadzieję w Tobie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Ty, Boże, strącisz ich w otchłań zagłady; ludzie krwi i zdrady nie dojdą do połowy swych dni. Zaś ja ufam Tobie. |

1. 1) <x>230 37:35-38</x>; <x>230 109:8</x>; <x>220 20:4-11</x>; <x>220 21:7-14</x>; <x>220 36:13-14</x>; <x>290 38:10</x> [↑](#footnote-ref-2)